



Informativo Fukura

No. 138 (1° de Setembro de 2018)
Divida com seus amigos estrangeiros!

População Estrangeira em Konan 1,751 pessoas (julho de 2017)

ポルトガル語

Associação Internacional de Kōnan "Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆*Precisamos de voluntários*☆

☆ *Divirta-se com o Festival dos Cidadãos! (Shimin Matsuri)*

Data e hora: 6 de outubro (sab) das 9h00~17h00
7 de outubro (dom) das 9h00 ~ 16h00
Local: Suitopia de Kōnan

Mercado livre (*free market*), vários eventos no palco e muito mais. A Associação Internacional de Kōnan também estará participando montando sua barraca, venham todos participar.

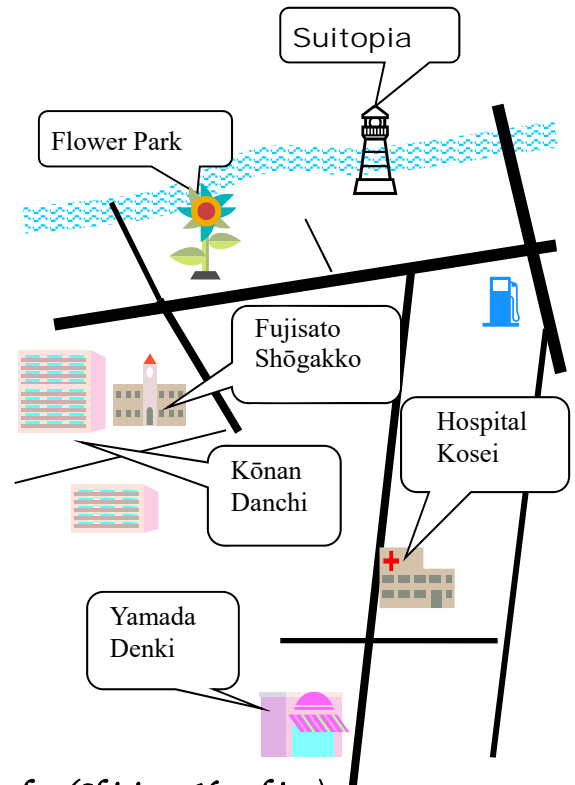
☆ *Ônibus gratuito*

Rotas

- Rota: Hotei via Estação de Kōnan (Estação de Hotei ⇄ Estação de Kōnan ⇄ Suitopia de Kōnan ⇄ Estação de Kōnan ⇄ Estação de Hotei)
- Rota Miyata (Suitopia de Kōnan ⇄ Arredores do Miyata ⇄ Suitopia de Kōnan)
- Rota Flower Park (Suitopia de Kōnan ⇄ Flower Park de Kōnan)

Datas e horários

- 6 de outubro (sab) das 8h00~17h00
- 7 de outubro (dom) das 8h00~16h00



Inscrição para o Jardim de Infância Particular (Shiritsu Youchien)

Iniciará a matrícula para quem ingressará em Abril de 2019 nos Jardins de Infância Particulares (*Shiritsu Youchien*) da cidade conforme descrito abaixo.

Nome do Youchien	<u>1 ano de estudo</u> (5 anos de idade)	<u>2 anos de estudos</u> (4 anos de idade)	<u>3 anos de estudos</u> (3 anos de idade)
Kōnan Youchien (0587) 55-6241	Poucas vagas	Poucas vagas	120 crianças
Jardim das Criança Grace (<i>Gureisu</i>) com Certificado de Kōnan ※ Tel. referente à matrícula (0587) 58-8710	_____	_____	50 crianças
Sumire Youchien (0587)54-6633	Poucas vagas	Poucas vagas	60 crianças
Aichi Kōnan Tanki Daigaku Fuzoku Youchien (0587) 59-7000	Poucas vagas	Poucas vagas	100 crianças

Aos interessados, dirija-se diretamente ao jardim de infância desejada e receba o informativo sobre a escolinha e a ficha de inscrição para a matrícula. A inscrição e a matrícula são feitas diretamente na escolinha.

☆ Informativo da Escolinha · Formulário de inscrição serão distribuídos por cada *Youchien* a partir de 3 de Setembro (segunda-feira).

☆ As inscrições serão aceitas por cada *Youchien* no dia 1 de outubro (segunda-feira) a partir das 9h00.

☆ Para os pais que tenham um rendimento baixo e queiram matricular seus filhos no *youchien* (crianças de idade entre 3~5 anos), poderão receber ajuda para cobrir os custos escolares.

Para maiores informações entre em contato na própria escolinha.

☆ Sobre as matrículas para as creches públicas (*Hoikuen*) provavelmente seja publicada no informativo de outubro.

Sobre a Estação de Reciclagem

Para melhorar a praticidade para se jogar os recursos recicláveis, estabelecemos uma Estação de Reciclagem.

Horário de Funcionamento: Segunda-feira a Sábado
(exceto nos feriados e no feriado de final e início de ano)
Das 10h00 ~ 16h00.

Local: Dentro do Centro de Trabalhos do Meio Ambiente (Kōnan-shi Wada-cho Asahi 181).

Público Alvo: Pessoas físicas moradores da cidade (não é permitido a utilização do local por empresas).

Pode-se jogar os seguintes recursos recicláveis (Traga tudo separado por espécies).

Recursos recicláveis que podem ser jogados.

Papéis, embalagem plásticas, material plástico, latas vazias, garrafas vazias, embalagem de isopor para alimentos, garrafas PET, isopor, tecidos, metais, eletrodomésticos de pequeno porte, terra de vasos, lixos especiais (pilhas, lâmpadas fluorescentes, materiais que contenham mercúrio), computadores e seus componentes (exceto monitores de tubo).

Recursos recicláveis que podem ser jogados.

Lixo de médio porte (eletrodomésticos, etc, materiais plásticos, material têxtil, material de madeira, guarda-chuva), galhos podados, grama, material de aterro.

Contudo, eletrodomésticos de pequeno porte que podem ser jogados são: telefones celulares, câmeras digitais, games de pequeno porte, aparelhos de som tipo (walkman), calculadoras, dicionários eletrônicos, controle remoto, cabos de extensão, cabos em geral.

Os demais eletrodomésticos devem ser jogados nos locais de lixo da região onde mora como se fosse lixo de médio porte.

Maiores informações: Prefeitura de Kōnan Departamento de Meio Ambiente (*Kankyō-Ka*) ☎ 0587-54-1111 ramal 257.
(somente em japonês).

Não faça queimadas ao ar livre, pois incomoda toda a vizinhança

Na cidade de Kōnan, são muitas as queixas denominadas de queima ao ar são recebidas devido a incineração de resíduos ao ar livre.

De maneira geral o conteúdo das queixas são: • O mau cheiro que faz ao queimar o lixo. • O cheiro da fumaça que fica na roupa estendida no varal. • Por causa da fumaça que entra dentro de casa deixando tudo cheio de fumaça, não posso abrir as janelas, entre outras, muitas pessoas estão com problemas. Ao fazer queimadas em hortas ou em terrenos abrindo um buraco no chão ou improvisando tambores como um simples incinerador, sem usar os incineradores adequados que estão dentro dos padrões determinados por lei e normas, não serão só a fumaça, o mau cheiro e as cinzas que se dispersarão, dependendo do material que você incinerar alguns tipos de dioxinas e outros tipos de substâncias nocivas podem ser dispersadas, podendo prejudicar a saúde e o meio ambiente da vizinhança. Por isso tirando algumas exceções, a incineração ao ar livre é proibida por normas.

Para criar um ambiente para se viver confortavelmente é necessário a cooperação individual de todos. Com a cooperação de todos podemos criar um ambiente melhor para viver.

Como jogar o lixo

O lixo doméstico deve ser jogado de maneira adequada conforme o calendário de lixo da cidade. O lixo queimável deve ser colocado no saco de lixo específico da cidade, e o lixo reciclável deve ser separado e levados até as estações de lixo reciclável.

Separação de galhos podados e grama

Os galhos podados, gramas, folhas caídas, etc, na medida do possível pedimos que joguem como lixo reciclável. Mas como algumas vezes esse material fica guardado em casa por muito tempo, estes podem ser jogados como lixo queimável.

Tipo de Lixo	Maneira de Jogar
Grama	Enterre ou jogue como lixo reciclável (galho podado/grama)
Galhos podados (partes com das pontas com folhas)	Lixo Reciclável (galho podado/grama)
Galhos cortados (com até 60cm de comprimento e 15cm de diâmetro)	Lixo Reciclável (lixo de médio porte)
Folhas caídas	Use como compostagem jogue como lixo reciclável (galho podado/grama)

Maiores Informações: Prefeitura, Departamento do Meio Ambiente (*Kankyō-Ka*) ☎ 0587-54-1111 (ramal421) (somente em japonês)



Faça os Exames!

Informações : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

★ É necessário fazer reserva

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★ necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1979) ※ Quem fez o exame depois de abril de 2017 não poderá fazer.	6 de setembro (quin) manhã · tarde	inscrições abertas	Exame de raio-X (mamografia), exame de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. ※ O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)
	Pessoas com idade entre 30 ~ 39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1979 ~ 31 de março de 1989) ※ Somente pode ser feito o exame 1 vez durante um ano (abril de 2018 ~ março de 2019)	20 de setembro (quin) manhã · tarde		Exame de ultra-som e de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Mães que estão amamentando não poderão fazer o exame. ※ O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)

※ Os cupons para os exames gratuitos contra o câncer não podem ser mais usados.

Aviso sobre Vacinações ※ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)

Informações · Local : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

○ Vacinação em grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 16 de março de 2018	11 de setembro (ter)	13 : 45 ~	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	17 a 31 de março de 2018	28 de setembro (sex)	14 : 30	

○ Vacinação Individual

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.

Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.

Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkōgō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), Varicela (*Suitō*)

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*Nishūkōgō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

★ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no *Hoken Center*.

○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

※ *Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)*

Informações · Local : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

<Exame Médico do nascimento até os 3 anos>

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 16 de maio de 2018	13 de setembro (quin)	13 : 00 ~ 13 : 45	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes.
	17 a 31 de maio de 2018	27 de setembro (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 12 de fevereiro de 2017	12 de setembro (quar)		As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes. Haverá aplicação de flúor.
	13 a 28 de fevereiro de 2017	26 de setembro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 18 de setembro de 2015	3 de setembro (seg)		As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes contato com o Hoken Center. Haverá exame de urina
	19 a 30 de setembro de 2015	10 de setembro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Abril a Junho de 2016	5 de outubro (sex)	13 : 00 ~ 13 : 20	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 3 setembro (seg) (sistema de reserva)

※ *Sobre a aplicação de flúor:*

Para aqueles que irão aplicar o flúor no exame de 1ano e 6meses e no exame de odontológico de 2anos e 6meses, venha com os dentes escovados. Além disso após a aplicação não poderão ingerir líquidos durante 30minutos. Por isso traga dentro do cantil água ou chá para que possa beber antes da consulta.

Associação Internacional "Fukura no Ie"

Atende consultas sobre educação infantil, escolas, trabalhos e com relação a vida cotidiana. (mantemos sigilo).

Consulte-nos ☎ 0587-56-7390 de Segunda-feira a Sexta-feira das 10h00 ~ 15h00